

Ronnay MARQUES

25, rue Romain Rolland

93260 Les Lilas

Tél. : +33 6 35 46 92 90

Courriel : ronnaymarques@yahoo.com.br

Skype : ronnaymarques



Curriculum Vitae

Compétence professionnelle

Traductions du français vers le portugais du Brésil dans les domaines suivants :

Communication et Marketing : Descriptions produits, présentations PowerPoint, lettres commerciales, plaquettes entreprise, brochures marketing, correspondance d'affaires, etc.

Tourisme et Loisirs : Sites Web, guides, catalogues, plaquettes, etc.

Economie : articles, rapports, synthèses, etc.

Interprétariat français <-> portugais du Brésil.

Services et disponibilités

Traduction : Français ⇄ Portugais du Brésil (seulement vers le Brésilien)

Révision : Français ⇄ Portugais du Brésil (vérification de la traduction avec le doc. source)

Relecture : Portugais du Brésil (vérification du texte en Brésilien)

Post-édition : Portugais du Brésil (correction du texte traduit par un moteur de traduction)

Interprétariat : Français ⇄ Portugais (dans les deux sens)

Traducteur à temps complet / Interprète disponible 7 jour sur 7.

Je suis à votre disposition pour un test à titre gratuit.

Expériences professionnelles

Depuis 2009 Traducteur / Interprète Freelance

2009 Traducteur / Assistant Trilingue à l'école privée Inlingua à Cardiff -Wales - UK
- Traduction, prospection, promotion et accueil trilingue.

2008 Traducteur / Assistant Trilingue au département des relations internationales d de l'Université Le Mirail» à Toulouse

- Traductions et gestion des projets nationaux et internationaux et accueil trilingue.

Informatique

(Mac, PC) : Trados 7, Word, Excel, Access, Power Point et Publisher.

Langues

Anglais : Lu, écrit et parlé

Espagnol : Lu, écrit et parlé

Portugais : Langue maternelle

Français : Lu, écrit et parlé

Formation

2009/2007 **BTS Assistant Secrétaire Trilingue** - Lycée Racine, Paris

- Traduction, techniques de traduction, relecture des traduction, Interprétariat ;
- Anglais, Espagnol, Portugais et Français ;
- Communication professionnelle, communication en langues étrangères ;
- Droit, Economie Général et Economie d'Entreprise, Comptabilité ;
- Commerce International, Gestion, Organisation Activités Nationales et Internationales.

2007/2006 **DUT Informatique** (1 ère année) - IUT Paul Sabatier, Toulouse.

1999 **Bac Scientifique** - Caldas Novas, Brésil.